

# Job

## Chapter 23

Chinese (Simplified) Interlinear  
Reference: Chinese Union Simplified

וַיַּעַן אֵיּוֹב וַיֹּאמֶר: 1  
-就回答 约伯 -而说  
[H0347](#) [H0559](#)

约伯回答说：

גַּם־הַיּוֹם מָרִי וְשִׁחִי מִיָּדַי כְּבִרְהָהּ עַל־אֲנָחְתִּי: 2  
也 叛逆 我的诉苦 我的手 沉重 在 我的叹息  
[H1571](#) [H3117](#) [H4805](#) [H7879](#) [H3027](#) [H3513](#) [H0585](#)

如今我的哀告还算是悖逆；我的责罚比我的唉哼还重。

מִי־יִתֵּן יָדָעְתִּי וְאֶמְצָאֵהוּ עַד־תִּכְנֹתָיו: 3  
谁 赐给 我知道 -而我找到他 到 他的座位  
[H4310](#) [H5414](#) [H3045](#) [H4672](#) [H0935](#) [H5704](#) [H8499](#)

惟愿我能知道在哪里可以寻见神，能到他的台前，

אֶעֱרֹכָה לְפָנָיו מִשְׁפָּט וְיִפִּי אֲמַלֵּא תוֹכְחוֹת: 4  
我摆列 在他面前 -在我的口 案件 我填满 论据  
[H6440](#) [H4941](#) [H6310](#) [H4390](#)

我就在他面前将我的案件陈明，满口辩白。

אֲדַעַה מַלְיָם יַעֲנֵנִי וְאֶכְיַנָּה מִדָּה־יֹאמֶר לִי: 5  
我知道 话语 他回答我 -而我明白 什么 他对我说 -我  
[H3045](#) [H4405](#) [H0995](#) [H4100](#) [H0559](#)

我必知道他回答我的言语，明白他向我所说的话。

הַחֲבִיב־כֹּחַ יִרְיֵב עִמָּדִי לֹא־אֵדָד־הוּא יִשֵּׁם בִּי: 6  
难道以强大 力量 他争辩 -与我 不 只 他 放置 -在我  
[H7378](#) [H5978](#) [H3808](#) [H0389](#) [H1931](#)

他岂用大能与我争辩吗？必不这样！他必理会我。

שָׁם יִשָּׂר נֹכַח עִמּוֹ וְאֶפְלָטָה לְנֶצַח מִשְׁפָּטִי: 7  
那里 正直人 争辩 -与他 -到我永远 -而我逃脱 从我的审判官  
[H8033](#) [H3477](#) [H3198](#) [H6403](#) [H5331](#) [H8199](#)

在他那里正直人可以与他辩论；这样，我必永远脱离那审判我的。

הֵן הִנֵּה אֶחְלָדָּה וְאֵינֶנִּי וְאֶחָזֵר וְלֹא־אֶבִּין לוֹ: 8  
看 东方 我去 -而他不在 -而西方 -且不 我明白 -他  
[H2005](#) [H1980](#) [H0369](#) [H0268](#) [H3808](#) [H0995](#)

只是，我往前行，他不在那里，往后退，也不能见他。

שְׂמֹאלוֹ בַעֲשֵׂתוֹ וְלֹא־אֶחָז אֵעֱטֶף וְלֹא־אֶרְאֶה: 9  
左边 在他做事时 而不 我抓住 他包裹 而不 我看见  
[H8040](#) [H3808](#) [H2372](#) [H3225](#) [H3808](#) [H7200](#)

他在左边行事，我却不能看见，在右边隐藏，我也不能见他。

כִּי יָדַע דְּרָךְ עִמָּדִי בְּחַנֵּי כֶּהֱבֵא אֲצֵא: 10  
 他知 道路 -与我 他试炼我 -如金 我出来 因为  
[H3045](#) [H1870](#) [H5978](#) [H0974](#) [H2091](#) [H3318](#)

然而他知道我所行的路；他试炼我之后，我必如精金。

בְּאֲשָׁרוֹ אֶחְזָק וְלֹא-שָׁמַרְתִּי דְרָכָיו רַגְלִי רָגַל אָט: 11  
 -在他的步伐里 抓住 我的脚 他的道路 我持守 -而不 我偏离  
[H0270](#) [H7272](#) [H1870](#) [H8104](#) [H3808](#) [H5186](#)

我脚追随他的步履；我谨守他的道，并不偏离。

מִצְוַת שִׁפְתָיו וְלֹא-אָמַיִשׁ מִחֶקְרִי צִפְנֹתַי אֶמְרֵי-פִי: 12  
 命令 他嘴唇的 -而不 我退后 -从我的律例 我珍藏 话语 他口中的 命令  
[H4687](#) [H8193](#) [H3808](#) [H4185](#) [H2706](#) [H6845](#) [H0561](#) [H6310](#)

他嘴唇的命令，我未曾背弃；我看重他口中的言语，过于我需用的饮食。

וְהָיָה בְּאֶחָד וּמִי יִשְׁבְּנוּ וְנִפְשׁוּ אֶתְהָ וְיַעַשׂ: 13  
 -而他 在一个 -而谁 使他回转 -而他的魂 渴望 就做了  
[H1931](#) [H0259](#) [H4310](#) [H7725](#) [H5315](#) [H0183](#)

只是他心志已定，谁能使他转意呢？他心里所愿的，就行出来。

כִּי יִשְׁלִים חֻקִּי וְכַהֲנָה רַבּוֹת עִמּוֹ: 14  
 他完成 我的律例 -而这样的 许多 -与他  
[H2706](#) [H2007](#)

他向我所定的，就必做成；这类的事他还有许多。

עַל-כֵּן מִפְּנֵי אֶבְהַל אֶתְבוֹנֵן וְאֶפְתָּד מִמֶּנּוּ: 15  
 因 此 -从他面前 我惊恐 我思想 -而我害怕 他  
[H6440](#) [H0926](#) [H0995](#) [H6342](#)

所以我在他面前惊惶；我思念这事便惧怕他。

וְאֵל וְהַקֹּדֶד לִבִּי וְשֹׁרֵי הַבְּהִילָנִי: 16  
 -而神 使软弱 我的心 -而全能者 使我惊恐  
[H0410](#) [H7401](#) [H7706](#) [H0926](#)

神使我丧胆；全能者使我惊惶。

כִּי-לֹא גָצַמְתִּי מִפְּנֵי-חֹשֶׁךְ וּמִפְּנֵי-כִסְהָ אֶפֶל: 17  
 因为 不 我被剪除 -从面前 黑暗 -而从我脸 幽暗 遮盖了  
[H3808](#) [H6789](#) [H6440](#) [H2822](#) [H6440](#) [H3680](#) [H0652](#)

我的恐惧不是因为黑暗，也不是因为幽暗蒙蔽我的脸。